

Y K G

Yutaka Kikutaka Gallery

6-6-9 2F Roppongi, Minato-ku, Tokyo 106-0032, Japan
Tel: +81 (0)3 6447 0500 Mail: info@ykggallery.com
www.ykggallery.com

忘れられない、

浜口陽三

YOZO HATAKUCHI

カロリーナ・ラケル・アンティッチ

CAROLINA RAQUEL ANTICH

前原冬樹

FUYUKI MAEHARA

向山喜章

KISHO NIKAIYAMA

ごあいさつ

20世紀を代表する銅版画家・浜口陽三は、さくらんぼや毛糸などのモチーフを選び、カラーメゾチント技法を用いて新しい作品世界を生みだしました。

光を帯び、闇から浮かび上がる静物は半世紀たった今でも新鮮に映ります。

本展は、その浜口陽三の銅版画を中心に、身近なものを題材にし、見る人のイメージや記憶と交差し、胸を満たしてくれる作品を集めました。

カロリーナ・ラケル・アンティッチはアルゼンチンに生まれ、イタリアに在住する作家で、思春期を思わせる少年少女を、軽い筆致と透明感ある色彩で描きます。

近年、イタリア語版の吉本ばななの装画も手掛けました。

彫刻家・前原冬樹は、日常の断片を一本の木から彫り出し着色します。作品には鉄やタイルの質感や古びた感触までもが見事に再現されています。

本展ではそのリアルさを入口として、飄々としたユーモアや佇まい、時の経過が呼び起こす郷愁などに注目します。

向山喜章は、抽象的な光の表現に向き合ってきました。彼方から届く光を、色を重ね、ワックスで包むことで現わします。

画面から光が滲み出て、その場にいる人々を包みこむような感覚をもたらします。

現代作家3名にはテーマに合わせて新作も作っていただきました。

ひきだしの奥にしまってあった心のかけらにささやきかけるような作品の数々をご覧くださいれば幸いです。

ミューゼ浜口陽三・ヤマサコレクション

展覧会開催にあたり、ご協力いただきました関係各位に心より感謝いたします。

市村茂樹、YKG / Yutaka Kikutake Gallery・菊竹寛、Art-U room・澤井清行（五十音順・敬称略）



Introduction

Yozo Hamaguchi, one of the leading copperplate printmakers of the 20th century, employed color mezzotint techniques to produce unique works featuring motifs such as cherries and yarn. With their subjects bathed in light and standing out against dark backgrounds, his still lifes look fresh even today, half a century after they were created.

Based around these copperplate prints by Hamaguchi, this exhibition brings together a variety of works with everyday objects as their subject matter that satisfy viewers emotionally by connecting with their imagination and memories.

Born in Argentina and living in Italy, Carolina Raquel Antich depicts pre-adolescent-like boys and girls with a light touch and translucent colors.

In recent years her works have appeared in cover designs for the Italian editions of books by Banana Yoshimoto.

Sculptor Tsyuki Maehara carves and paints fragments of the everyday from single blocks of wood, skillfully recreating everything down to the texture and antiquated feeling of iron and tiles. At this exhibition, while acknowledging the appeal of its realism, we shine a light on other aspects of Maehara's work such as its carefree humor and appearance and nostalgic evocation of the passage of time.

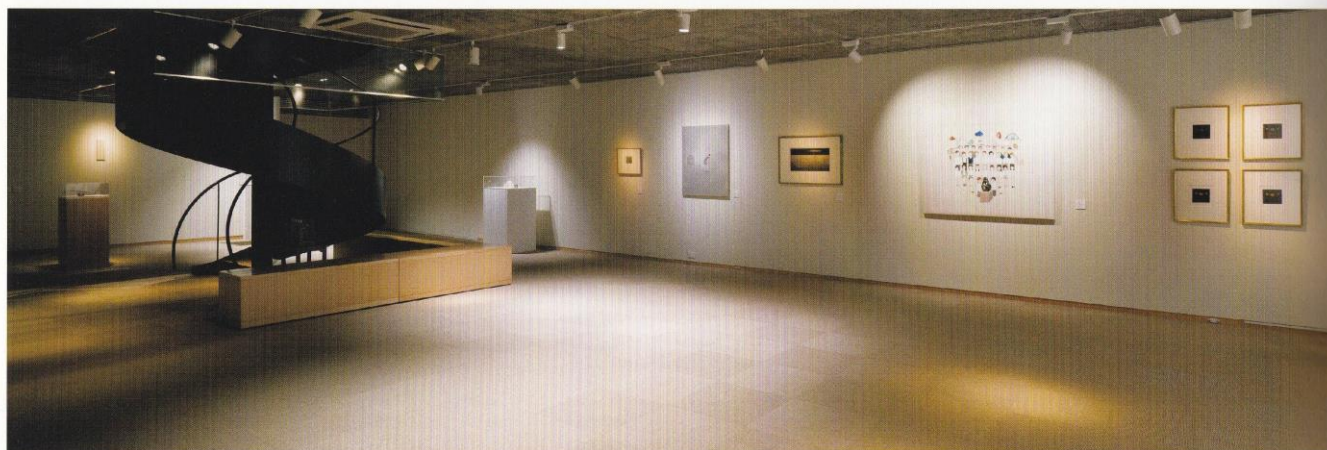
Throughout his career, Kisho Mwakaiyama has dealt with the abstract expression of light. He represents light from afar by applying colors in layers and enveloping them in wax. Those in the presence of these works are given a sense that light is filtering out from the picture planes and enveloping them.

The three contemporary artists were also asked to produce new works in line with a common theme.

We hope you will take the time to view all of the works, which seem to whisper softly to a part of our heart that has remained trapped deep inside a drawer somewhere.

Musée Hamaguchi Yozo : Yamasa Collection

Acknowledgements Shigeki Ichimura, YKG / Yutaka Kikutake Gallery • Yutaka Kikutake, Art-U room • Kiyoyuki Sawai



「忘れられない、」のこと

ミューゼ浜口陽三・ヤマサコレクションの2018年春の企画展として開催される「忘れられない、」は、同館が国際的に活躍した銅版画家・浜口陽三（1909-2000）の作品を現代につなげる試みとして、浜口と現代作家を組み合わせて実施する企画展である。過去、「秘密の湖〜浜口陽三・池内晶子・福田尚代・三宅砂織〜」（2013年、顧問：高橋睦郎）、「夏の企画展 千一億光年トンネル 浜口陽三、奥村綱雄、Nerhol、水戸部七絵」（2017年、顧問：福岡伸一）と二度同様の趣旨の展覧会が開催されている。かつては、浜口とともに現代の銅版画家を紹介するシリーズを続けていたが、作品のジャンルを問わず、浜口と共鳴する作家を招聘する企画へと近年幅を広げたのだという。浜口陽三という個人の作品を主なコレクションとし、年4回の展覧会を実施するミューゼ浜口陽三にとって、こうした展覧会は浜口の作品をこれまでとは異なる切り口で紹介する機会になるとともに、新たな来館者を呼び込む機会にもなっているに違いない。また、いずれも「顧問」として館外の専門家が迎えられ、詩や評論文の執筆が行なわれているのも大きな特徴である。三度目となる本展は、カロリーナ・ラケル・アンティッチ、前原冬樹、向山喜章と浜口陽三の4名の展覧会として計画され、筆者が顧問を担当している。

さて、「忘れられない、」とは、風変わりなタイトルだと思われるかもしれない。もともとこの展覧会は、「記憶の居場所」「想像の余白」をテーマに、出品作家も含めて同館の馬淵富美子氏が立案し、館が企画したものであり、初期の企画書では「名もない風景」が仮題として付けられていた。これを、「忘れられない、」と提案したのは筆者である。

いくつかの理由がある。

まず、カロリーナ・ラケル・アンティッチの作品が、思春期前後と思われる少女少女を主なモチーフとしていること。余白を大きくとった画面のなかにしばしばぼつねんと描かれる彼らは、その時期特有の複雑な感情をその胸に抱いているように見え、それは多くのひとが成長する過程で経験するものが表現されているように思われた。実見すると、作品がそういった個人の記憶の奥底にあるものをなでるような感触がある。新作《館物標本冊》で人びとの背後に描かれるいくつもの館物を、わたしがその人たちの「大切な記憶」のメタファーと解釈したくなるのは、それゆえである。前原冬樹の作品は油彩による着色をほとこした（主に）一木による彫刻作品であり、その凝らされた技巧ゆえに「超絶技巧」という言葉でも評される。漂着物、タイルと石鹸、全舞巻、画布、陶器の破片、柿などのモチーフは、その他さまざまな要素からなるおおきな光景のなかで見たとき、決して目立つ存在ではないかもしれない。しかし、それらが前原の手によって作品として単体で抽出されたとき、わたしたちの記憶の隅を突くようにして強い印象を残す。前原は制作にあたりモチーフの取材を行うが、たとえば《画布三》が一一般的なカンヴァスのフォーマットではないように、それが必ずしも現物の「写生」ではない点は非常に重要である。向山喜章は、幼少期を日本密教の聖地の一つとされる和歌山県北部の高野山で過ごし、静謐な環境や仏教美術の鑑賞が原体験となって、「光」をモチーフにした作品を初期から現在まで一貫して制作している。新作の、曼荼羅がインスピレーションを与えていると思われる円相が描かれた作品《Marugate intro》

小金沢智（太田市美術館・図書館学芸員）

は、作家のうちに醸成された経験や光景が色濃く反映された作品ではないか。このほか、光が幾重にも重なっているかのような作品群は、鑑賞する角度によって異なる様相を見せ、さながら鑑賞者に対して違いの贈り物が確かな記憶の風景を象徴的に思い起こさせる。そして、浜口陽三の銅版画もまた、モチーフはささやかな存在でありながらも、鑑賞の体験はじつに力強い。さくらんぼや西瓜、パリの風景など具体的なモチーフの存在がタイトルからはイメージされるものの、浜口は必ずしも取材によらず、頭の中で考えたものや、ふと浮かんだ形を絵にすることもあるといい、「作品は意図してできるものじゃない」「大切なものは光かもしれない」「絵がわかる」という言い方は間違い。男女関係と同じ、好き嫌い、それだけでいいんです」（『パリと私 浜口陽三著述集』玲風書房、2002年10月）と自作について述べている。メゾチントの技法によって暗闇から発光するかのようにして立ち上がる事物を、私は浜口のなかで繰過された記憶の造形物として見たい。

断るなければならないが、いずれの作家も、その作品が忘れられないなにかと結びついていると明言しているわけではない。これはあくまで4名の作家をひとつの展覧会のまとまりとして考えたときの筆者の見解にはならない。であるからこそ、「忘れられない、」と読点を付けた。「忘れられない」と断言するのではなく、読点によって生まれる余白によって、想像を膨らませることができないか。「あなたにとって、忘れられないものはないか」。本展は鑑賞者のあなたに小さな声でそう問いかける。風景であるかもしれないし、人であるかもしれないし、感情であるかもしれない。美術作品は、作者がそこに込めたもの（テーマやコンセプト）を超えて、それを見た個人のきわめてプライベートななにかに触れることがある。そうしてわたし（たち）はそのときはじめて、それが自分にとってかけがえのないものであると知ることがある。そうでなければ、作品を見るという行為は、作者からの問いかけに対して正解を考える（答える）ための謎解きになってしまう。しかし鑑賞とは、見た人がときに思いがけず震えるような感情の発露をもたらすものだ。本展では浜口を糸口にして、とりわけそういった作家が招かれたのだとわたしは思う。

こうした考えは会場構成・作品の配置にも強い影響を及ぼしている。すなわち、本展ではブースを分けるようにして4名の作家を展示するのではなく、あえて可能な限り混ざり合い、つながりを持たせるかのような展示を試みた。それをこと細かに語ることが「謎解き」にならぬよう、ここで多くを語ることはない。だが、作品同士がゆるやかな関係結び、互いをその光によって照らし合うかのように仕立てた空間によって、個々の作品は独立しながらも展覧会としてひとつの大きな風景を立ち上げることができないか。いま、「風景」と口にしてみたが、展覧会が不特定多数の人びとの「記憶のいれもの」のようなものとなって、私たちがひとりひとり固有の生の経験と関係を結ぶことにならないかと、そんなことをわたしは考えている。「忘れられない、」は、ただの言葉だ。作品にとっては突然あらわれた。しかしそのただの言葉が、作品そして展覧会を見るうえでのか細くもひとつの補助線となって、あなたに豊かな体験をもたらすきっかけとなれうれしい。本展はそうして、浜口陽三をはじめとする4人の作家の作品とあなたとの間に、新しい関係が生まれる機会となることを心から願っている。

Unforgettability

Satoshi Koganezawa (ART MUSEUM & LIBRARY, Ota)

"Unforgettability" Musée Hamaguchi Yozo : Yamasa Collection's Spring 2018 exhibition, seeks to link the work of Yozo Hamaguchi (1909-2000), a Japanese copperplate printmaker who was active on the international stage, to the present age by displaying it alongside a selection of works by contemporary artists. Two exhibitions with similar aims have been held previously: "The Forbidden Lake - Yozo Hamaguchi, Akiko Ikeuchi, Naoyo Fukuda, Saori Miyake" (2013, Advisor : Mutsuo Takahashi), and "Summer Exhibition 100100000000 Light-years Tunnel - Yozo Hamaguchi, Tsunao Okumura, Nerhol, Nanae Mitobe" (2017, Advisor : Shinichi Fukuoka). In the past, the museum held a series of exhibitions introducing the work of contemporary copperplate printmakers alongside work by Hamaguchi, but in recent years it has broadened its scope by inviting artists whose work resonates with Hamaguchi's to take part. For the Musée Hamaguchi Yozo : Yamasa Collection, which is largely made up of works by Yozo Hamaguchi and stages four exhibitions annually, such shows are both an opportunity to introduce Hamaguchi's work by means of a fresh approach and an opportunity to attract new visitors. Another important feature of these exhibitions is that experts from outside the museum are invited to take part as "advisors" and write poetry or essays. This, the third such exhibition, includes work by Carolina Raquel Antich, Fuyuki Maehara, Kisho Mwakiyama and Yozo Hamaguchi, with myself acting as the advisor. Some may regard "Unforgettability" as a peculiar title. In fact, this exhibition was originally proposed by Ms. Tomiko Mabuchi from the museum along with the contributing artists and planned by the museum on the themes of "a place where memories belong" and "a space for imagination," with "Nameless Scenes" given as the provisional title in the initial proposal. The title "Unforgettability" was my suggestion. There were several reasons for this.

Firstly, Carolina Raquel Antich's works have as their principle motifs boys and girls who look to be around the age of puberty. Often depicted alone surrounded by generous amounts of blank space, these figures appear to harbor the complicated emotions typical of this stage of life, giving expression, it would seem, to something many people experience as they grow up. Looking at the actual works, the sensation is as if they are embracing that which lies at the heart of such personal memories. Because of this I am inclined to interpret the minerals depicted behind the figures in Antich's new work, *The Minerals Cabinet*, as metaphors for these figures' "precious memories." Fuyuki Maehara's works are sculptures carved (mainly) out of single blocks of wood with color added using oil paints. They are sometimes described as displaying "transcendent technique" on account of their elaborate craftsmanship. Viewed in the company of other, grander scenes comprising a variety of elements, the driftage, tiles, soap, wind-up keys, canvases, pottery shards, persimmons and other objects that serve as his motifs by no means stand out. However, when these objects are selected individually and transformed into artworks by Maehara, they leave a strong impression, as if pricking the corners of our memory. And though Maehara studies his motifs before starting on a work, the fact that his sculptures are not necessarily "realistic portrayals" of actual objects (for example, *Canvas 3* does not conform to a regular canvas format) is extremely important. Kisho Mwakiyama spent his childhood in Koyasan in northern Wakayama Prefecture, regarded as a sacred place in esoteric Buddhism, and this tranquil environment and the appreciation of Buddhist art became formative experiences that led him to concern himself with "light," a consistent motif in his work since the beginning of his career. His new work, *Marugate intro*, featuring a circle painted with a single stroke that seems to have been inspired by a mandala, appears to strongly reflect various sights and experiences that have been brewing in the artist's mind. In addition, the works in which light seems to form multiple

layers take on a different appearance depending on the angle from which they are viewed, symbolically reminding viewers of scenes from the distant past that are vague yet fixed in their memories. Likewise, while the motifs in Yozo Hamaguchi's copperplate engravings may be modest, the viewing experience is truly powerful. One can form images of the actual motifs, which include cherries, watermelons and Parisian scenes, from the titles, but Hamaguchi did not necessarily observe his subjects directly, sometimes even turning objects he thought up in his own mind or shapes that suddenly occurred to him into pictures. Referring to his own works, Hamaguchi has commented, "Artworks are not things that are created intentionally," "The important thing is probably the light," and, "The expression 'to understand a picture' is wrong. As with relations between the sexes, it is sufficient to know whether you like something or not." [*Pari to watashi: Hamaguchi Yozo chajutsushu* (Paris and me: the collected writings of Yozo Hamaguchi), Reifu shobo, October 2002]. I like to view the entities that appear to be emitting light from the darkness as a result of the mezzotint technique as formed objects based on memories filtered inside Hamaguchi himself.

I should make it clear that none of the artists have asserted that their works relate to anything unforgettable. This is nothing but my own interpretation having seen the works of the four artists together in the same exhibition. It is precisely because of this that I added the "ness" to the title. Instead of declaring that the contents are "unforgettable," I hope that the "space" formed by adding the suffix prompts people's imagination. "For you, what is something unforgettable?" This is what this exhibition is asking you, the viewer, in a quiet voice. It may be a scene, it may be a person, or it may be a feeling. Sometimes an artwork transcends whatever it is (a theme, a concept, etc.) the artist put into it and touches something extremely private inside the individual viewing it. And at that moment we understand for the first time that the artwork concerned is something very precious to us. If this were not so, then the act of viewing an artwork would be nothing but the solving of a riddle by thinking about the correct answer (replying to) a question posed by the artist. But art appreciation triggers the expression of emotion, an experience sometimes so intense that the viewer trembles unexpectedly. Such is the case with Hamaguchi as well as the other artists invited to take part in this exhibition, I think.

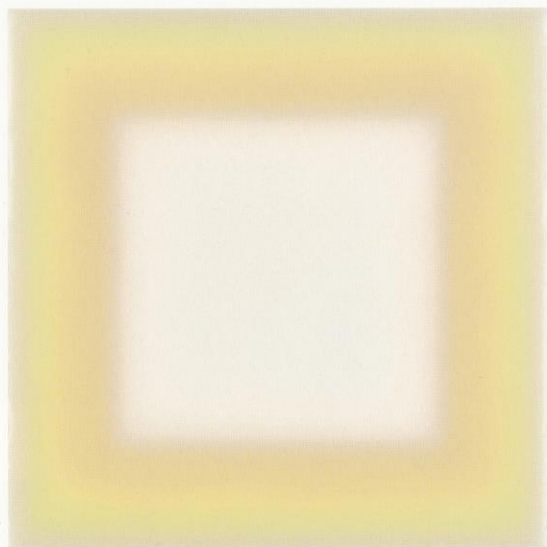
These thoughts also had a strong influence on the venue configuration and arrangement of the artworks. Rather than dividing the venue into booths and displaying the four artists' works separately, we tried as much as possible to mix the works together and create links among them. In order that speaking in detail about this does not turn into "the solving of a riddle," I will refrain from saying too much here. However, because the space has been tailored in such a way that a loose connection is formed among the works and that the light from each shines on the others, I hope that we have come up with an exhibition in which the individual works both work on their own and together form a large, unified scene as an exhibition. I have used the term "scene," but my hope is that this exhibition will turn into something akin to "a vessel for the memories" of as many people as possible, and that it will connect the individual life experiences and relationships of each and every one of us.

"Unforgettability" is just a word. As far as the artworks are concerned it appeared out of nowhere. However, I would be delighted if this mere word turned into an auxiliary line, albeit a thin one, to aid in the viewing of this exhibition, providing you, the viewer, with an enriching experience. It is my fervent desire that this exhibition encourages the emergence of new relationships between you and the works not only of Yozo Hamaguchi but of all four artists.

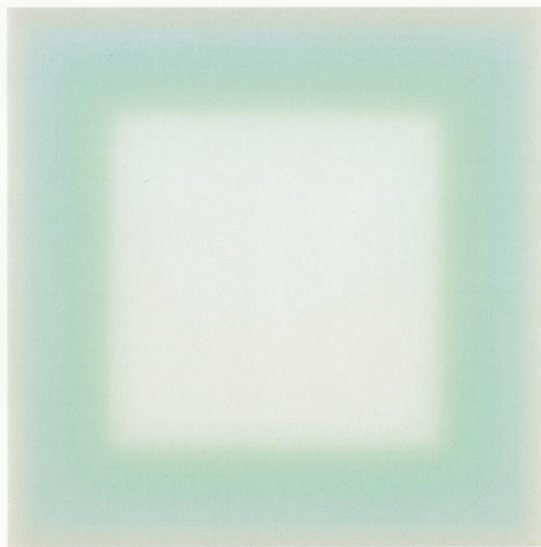
Y K G

Yutaka Kikutake Gallery

6-6-9 2F Roppongi, Minato-ku, Tokyo 106-0032, Japan
Tel: +81 (0)3 6447 0500 Mail: info@ykggallery.com
www.ykggallery.com



2



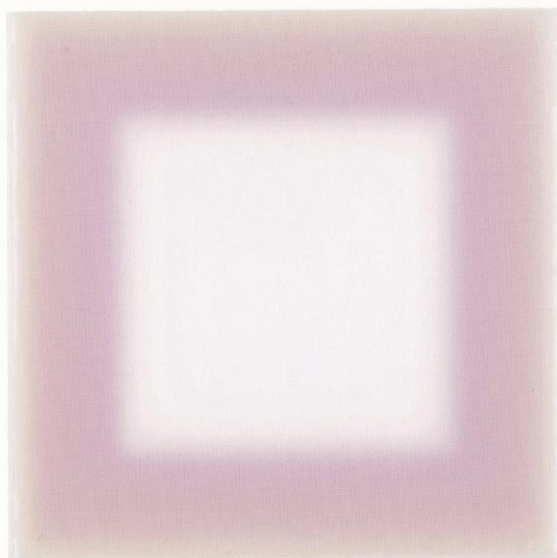
1

向山喜章
KISHO MWKATYAMA

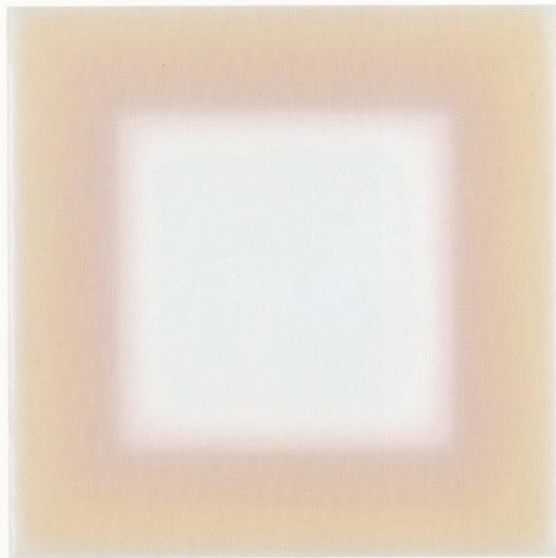
Y K G

Yutaka Kikutake Gallery

6-6-9 2F Roppongi, Minato-ku, Tokyo 106-0032, Japan
Tel: +81 (0)3 6447 0500 Mail: info@ykggallery.com
www.ykggallery.com



4



3

Y K G

Yutaka Kikutake Gallery

6-6-9 2F Roppongi, Minato-ku, Tokyo 106-0032, Japan
Tel: +81 (0)3 6447 0500 Mail: info@ykggallery.com
www.ykggallery.com



5



6

- 1) Luminous - BG 2010 紙、水彩、ワックス / Wax on paper, watercolor, wooden board 38.0×45.5×2.5cm
- 2) Luminous - Y 2010 紙、水彩、ワックス / Wax on paper, watercolor, wooden board 38.0×45.5×2.5cm
- 3) Luminous - OY 2010 紙、水彩、ワックス / Wax on paper, watercolor, wooden board 38.0×45.5×2.5cm
- 4) Luminous - R 2010 紙、水彩、ワックス / Wax on paper, watercolor, wooden board 38.0×45.5×2.5cm
- 5) Marugate intro 2018 アクリル、キャンバス / Acrylic on canvas 53.0×53.0×2.0cm
- 6) Vendarta 11 - KESPYTG 2017 アクリル、キャンバス / Acrylic on canvas 10.5×10.5×4.0cm

向山 喜章

1968 大阪府生まれ

主な個展

- 1998 「Cool Touch - タリテリウム 35」 水戸芸術館、茨城
- 2011 「Moonveda」 タグチファインアート、東京
- 2016 「Luminous / Lunar」 Yutaka Kikutake Gallery、東京
- 2017 「Veda / Vendarta」 Yutaka Kikutake Gallery、東京

主なグループ展

- 2001 「拡張する絵画 - 色彩による試み」 佐倉市立美術館、千葉
- 2003 「B.L.H.Origin of Maruyulate - FIH Festival 2003」 インゼル・ホンブレイヒ美術館、ノイス
- 2005 「秘すれば花-東アジアの現代美術」 森美術館、東京
- 2007 「The Missing Peace」 ルービン美術館、ニューヨーク/ヤーバブエナセンター美術館、サンフランシスコ
- 2016 「宇宙と芸術」 森美術館、東京
- 2017 「宇宙と芸術」 アートサイエンス美術館、シンガポール

出版物

- 2004 「KISHO MUKAIYAMA 1993-2004」 KISHO MUKAIYAMA STUDIO
南條史生「光の物質化について」

Kisho MWKAIYAMA

1968 Born in Osaka, Japan

Selected Solo Exhibitions

- 1998 "Cool Touch - CRITERIUM 35" Contemporary Art Center, ATM, Ibaraki
- 2011 "Moonveda" Taguchi Fine Art, Tokyo
- 2016 "Luminous / Lunar" Yutaka Kikutake Gallery, Tokyo
- 2017 "Veda / Vendarta" Yutaka Kikutake Gallery, Tokyo

Selected Group Exhibitions

- 2001 "Extending the Boundaries of Painting - Exploration of Color" Sakura City Museum of Art, Chiba
- 2003 "B.L.H. Origin of Maruyulate - FIH Festival 2003" FIH Insel Hombroich Foundation, Neuss
- 2005 "Elegance of Silence - Contemporary Art From East Asia" Mori Art Museum, Tokyo
- 2007 "The Missing Peace" Rubin Museum of Art, New York / Yerba Buena Center for the Arts, San Francisco
- 2016 "The Universe And Art" Mori Art Museum, Tokyo
- 2017 "The Universe And Art" ArtScience Museum, Singapore

Publication

- 2004 「KISHO MUKAIYAMA 1993-2004」 KISHO MUKAIYAMA STUDIO
Fumio Nanjo "Materialization of Light: The Art of Kisho Mukaiyama"

浜口 陽三

1909 和歌山県生まれ

- 1930 東京美術学校（現在の東京藝術大学）の彫塑科を中退し渡仏。
- 1939 第二次世界大戦のためマルセイユを立ち、翌年帰国。
- 1951 最初の銅版画の個展を開催。
- 1953 再渡仏。パリを拠点として制作。
- 1957 第1回東京国際版画ビエンナーレ展、国立近代美術館賞/第4回サンパウロ・ビエンナーレ、版画大賞。
- 1958 浜口陽三展、ベルグリュン画廊、パリ。
- 1960 第30回ヴェネチア・ビエンナーレに参加。
- 1977 第12回リベリアナ国際版画ビエンナーレ、サラエボ美術アカデミー賞上賞。
- 1981 パリからサンフランシスコに移住。
- 1983 メゾチントの巨匠 浜口陽三展、ヴォーバル画廊、ニューヨーク/サンフランシスコ。
サンフランシスコ市から「市の鍵」を授けられる。
- 1984 サラエボ冬季オリンピック記念ポスターに「さくらんぼと青い鉢」が採用される。
- 1990 「銅版画の巨匠 浜口陽三展」東京都庭園美術館。「メゾチントの巨匠 浜口陽三展 豊潤の刻」が福岡市美術館はじめ全国5館を巡回（〜91）。
- 2000 逝去。
- 2002 「20世紀版画の巨匠 浜口陽三展」が国立国際美術館はじめ全国5館を巡回（〜03）。
- 2009 浜口陽三生誕100年記念銅版画大賞（ミューゼ浜口陽三・ヤマサコレクション）。
浜口陽三生誕100年を記念する展覧会が、和歌山県立近代美術館など全国4館で開催。

Yozo HAMAGUCHI

1909 Born in Wakayama, Japan.

- 1930 Withdrew from Tokyo University of the Arts and moved to France.
- 1939 Returned to Japan upon the outbreak of WWII.
- 1951 First solo exhibition of copperplate prints, Form Gallery, Ginza, Tokyo.
- 1953 Returned to France, residing in Paris.
- 1957 Received the National Museum of Modern Art Award at the 1st Tokyo Print Biennale and Grand Prix at the 4th Sao Paulo International Biennale, Brazil.
- 1958 Solo exhibition, Berggruen Gallery, Paris.
- 1960 Participated in the 30th Venice Biennale.
- 1977 Awarded the Sarajevo Fine Art Academy award at the 12th International Biennial of Graphic Art, Ljubljana.
- 1981 Moved to San Francisco.
- 1983 *Hamaguchi: The Master of Mezzotint*, Vorpall Gallery, New York City and San Francisco.
Received Key to the City of San Francisco.
- 1984 *Cherries and Blue Boats* used on commemorative posters for the XIV Winter Olympics in Sarajevo.
- 1990 *Yozo Hamaguchi: The Master of Print Art*, Tokyo Metropolitan Teien Art Museum.
Yozo Hamaguchi: The Master of Mezzotint, Fukuoka Art Museum and five other museums in Japan (〜91).
- 2000 Passed away.
- 2002 *Printmaker of 20th Century: Yozo HAMAGUCHI*, The National Museum of Art, Osaka and four other museums (〜03).
- 2009 *Yozo Hamaguchi 100th anniversary international print competition* and exhibition held at Musée Hamaguchi Yozo: Yamasa Collection.
Solo exhibitions held at the Museum of Modern Art, Wakayama and four other museums.